

馬奇諾及奇格非防綫
與第二次世界大戰

陶貫成譯

軍用圖書社印行

二十九年十二月

卷 頭 語

按此書共分四章，作者爲英人史密斯氏所著，史氏係研究國際問題專家，曾參加第一次世界大戰，對於軍事雖不有專門之研究，然此書有其軍事之重要價值：如：

一、要塞之演進部份，可以當作戰史研究之參攷。

二、馬奇諾防綫雖是現在被德軍佔領，但德軍並非向馬奇諾防綫之正面進攻，係自比利時侵入法國後從馬奇諾防綫之背面攻擊，以致馬奇諾防綫不能發揮其威力，此乃法軍戰略上之失敗，並非馬奇諾防綫技術上之失敗。又現時之德軍雖以閃擊戰術勝法軍。然並不足以完全證明要塞防禦綫之在戰爭上已成過去，若軍隊非完全機械化作戰時，要塞防禦工事之構築

2
，仍佔有其重要之軍事價值，因此對馬奇諾防線之研究，吾人仍不能完全忽視。

三、奇格非防線係德國所築設，此次德與英法作戰，德軍爲戰勝之故，以致未用奇格非防線，而奇格非防線並不因此證明其永久無用。

四、在「戰爭」一章中，可以知道英法德高級將領之能力及個性，足供研究歐戰之重要參攷。同時對於未來政治趨勢，所言者亦有其理由在。

爲了上述數點原因，雖是在馬奇諾防線被德軍佔領之後方譯就，但仍可作爲軍事上之參考資料，故刊出之以就教於讀者。

譯者識。

序

是書爲第二次世界大戰開始后英法方面所出宣傳品之一對於馬奇諾線與奇格非線之內容并無詳載但預料德軍之進攻方向必繞出馬奇諾線之一翼洵有軍事家眼光之巨見英法之軍事當局果能於此種攻勢有良好之對案恐德軍雖善戰亦無所施其技也

希氏對英法之進攻方略一爲乘其弱點一爲發揮其勇猛之特性一爲善用其政治陰謀故北攻挪威西略荷比使英法四處照應而英法軍事當局初則持重過度繼則倉卒補救終則失於計算不能利用馬奇諾之翼軸縱敵深入一舉而截德軍爲兩段壓迫入海使有利之局面主客倒置致鑄成大錯是人爲之不善歟抑國運歟

竊思戰爭勝敗之關鍵是在最高統帥之指導

能否精密的酌合防禦與攻擊爲斷英法方面只注重防的壁壘此其所以爲敵所乘也

是書雖爲一種宣傳品其材料足供吾人參考之處正多特囑軍用圖書社刊出紹介于同袍藉資參考焉

民國二十九年九月十五日楊杰識于重慶大江南岸之龍崗

序 言

吾人非精神智識技能，不足以立身處世，何況乎謀國民族之幸福，故博覽古今中外之學識，以供我之需要，爲不可少者也。尤以軍事第一爲立國者所共趨之目標，觀於第一次大戰後，各國之軍事，準與此次第二次大戰中之表現，無不以全國之精力熱血積極造成，全體軍事化，蓋軍事雖爲戰爭，然而卽所以爲和平也。故充實軍事力量之法，不可不多方講求。

楊大使耿光先生於二十九年三月，自蘇聯歸國抵滇時，陸大在滇同學，集羈歡宴，以表師生之誼，并請示歸國之後，對我抗戰中之軍事觀感與動向，當示以英文著述之馬騎諾及奇格非防線，與第二次世界大戰一書，告以我國建設國防時，可作參考云云。查此書原爲英文，而耿公須卽日攜原本赴渝，幸得劉香谷女士不分晝夜用打字機抄下，復由陶同志貫成翻譯成文，以供我軍人之研究參考，若能於今後我國之國防上有絲毫補助時，又未嘗非貫成同志夫婦之力，是略爲序順，以代表讀者申謝。

柏天民於昆明五華山識（再者此書譯成時荷比法之京城
尚未陷落今者此書之價值如何請讀者自行審定耳天民又言）

二十九年五月三十日

馬奇諾及奇格非防綫與第二次世界大戰

著者 英人史密斯 (Mr. Smith)

譯者 陶貫成

目錄：

- (一) 要塞之演進 (New Fortifications for old)
- (二) 馬奇諾防線 (La Maginot line)
- (三) 奇格非防線 (Siegfried stellung)
- (四) 戰爭 (The war)

新大英字典二第換點訓非第奇臥語奇混

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I) (J) (K) (L) (M) (N) (O) (P) (Q) (R) (S) (T) (U) (V) (W) (X) (Y) (Z)

新大英字典二第換點訓非第奇臥語奇混

：新大英字典二第換點訓非第奇臥語奇混

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I) (J) (K) (L) (M) (N) (O) (P) (Q) (R) (S) (T) (U) (V) (W) (X) (Y) (Z)

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I) (J) (K) (L) (M) (N) (O) (P) (Q) (R) (S) (T) (U) (V) (W) (X) (Y) (Z)

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I) (J) (K) (L) (M) (N) (O) (P) (Q) (R) (S) (T) (U) (V) (W) (X) (Y) (Z)

(A) (B) (C) (D) (E) (F) (G) (H) (I) (J) (K) (L) (M) (N) (O) (P) (Q) (R) (S) (T) (U) (V) (W) (X) (Y) (Z)

(一)要塞之演進

在古代之防禦工事，多築城牆及堡壘或與此類相同之工事以爲防禦。如中國之萬里長城與中國各城市之城垣，與夫羅馬人征服大不列顛時在太尼（Tyne）和索兒威（Solway）之罽所築下之城垣，皆爲古代人類爲防禦敵人之築城工事，此種事蹟幾乎在世界各國皆然。

最精密而適合軍事要求之防禦工事，其地帶位置之選擇應注意兩點：第一點、不論構築何種防禦工事，須有良好掩護之地帶，同時在防禦工事之外圍，須設置堅固之障礙物。如重要城市，經濟與政治中心區域，海港，國防邊境，戰略要點等之築設，皆應事先注意於此。第二點、在工程上須顧及能充分發揚火力，並應附近之地形地物，與戰略上之計劃皆須先有詳明之研究，使之築成後能符合要求。

古代之築城工事，是非常簡單，利用天然地形築設，並配置拒馬、鹿砦、鉄條（該時尚無鉄絲網）等作障礙物做成之，降至中古較爲進步，利用石塊及石磚築設城牆，以保衛城鎮之安全。

到了現代，近數百年來防禦工事之築城已大爲進步，如在十八世紀，法比國界之間所築之防禦工事要塞等，有堅強之砲壘以供防守。

在歐洲歷史上所築之最著名之防禦工事，爲法國人華邦（Vauban）所設計之薩伯斯坦（Sebastien）要塞，按魏氏係生於一六三三年，曾任法王路易十四（Louis XIV）高級參

謀，他曾將法國重要區域築設三十三個要塞，修理過三百個要塞，將法國之防禦工事奠定一強固之基礎，魏邦氏並曾被敵人困守五十三次未敗，皆得力於防禦要塞之堅固。其築構之防禦工事乃攻守戰術兼而有之，一方面用於防守，一方面亦可用以出擊敵人。其設計築城時，不在於一固定之公式，而在於巧妙地觀察附近地形地物及敵我戰略與戰術之運用而決定。故魏氏曾有言曰：「余對築城工事之設計，不在於書本上固定之原理原則，而在於普通常識之觀察及經驗所得而定」。

魏邦僅為天才軍事工程專家，馬奇諾防綫之成功，乃有魏氏之歷史傳統性。當一六七二年時，魏氏曾對路易十四說：「我覺得多救活陛下的一百個兵士的生命，是比較殺死三千敵人都喜歡」。又說：「少流血較之多發射槍砲彈為佳」。可以說現在法國馬奇諾防綫之修築即根據魏氏減少犧牲生命之重大意義而成功。

又魏氏之生活史上有足為後人贊揚者，即魏氏於一六九七年萊斯威克（Ryawick）戰役之後，改變其軍事生活而從事政治運動，眼見是時法國人民十分之五的生活，貧如乞丐，十分之三負有重債，他是人道主義者提出減輕法人納稅案，但遭了拒絕。

魏邦與馬奇諾二人之不同，在於魏氏是由軍事人材改為政治人材。而馬奇諾則由政治人物變為軍事人物是也。二人皆先後對法國國防上有極大之貢獻，就是世界各國之防禦工事亦受魏馬二氏之影響。而有極大之改革。

築城工事，到了十九世紀，又有新之進步，如各個據點

式之要塞與兵器掩體之築城皆爲一般軍事上所採用之方式。例如墨賽 (Metz) 及昂提威 (Antwerp) 要塞之構築，即採用此法。

但是據點式之要塞自普法戰爭 (Franco-Prussian War) 之後，又經一九一四至一九一八年之世界大戰長時間之運用，又發現其爲不完善之築城。因大戰中發明坦克車之後，旋認坦克車係一種活動要塞，較之固定要塞功用甚大，莫不集中力量於坦克車之改進及製造。因之築城工事爲防禦坦克車之故採取縱深配備法而設計，故有交通壕戰壕之構築，並於壕之前方設有防禦坦克壕、陷阱、鐵絲網、地雷、與火網之構成及偽裝工事等。

在前次世界大戰期中法國凡爾登 (Verdun) 要塞，被德軍圍攻數月而不能克，因是而轉移法軍之頹勢，由敗而勝，其威力其功用予全世界人士以不可毀滅之印象，馬奇諾防線之興築即採此原則。

自從法國決定興築馬奇諾防線，繼之而有德國之奇格非防線之修築，二者工程與費用之浩大，世人無不表示驚奇！並深加注意。作者在此將馬奇諾與奇格非二防線築設經過之大要敘述於此。

對於馬奇諾與奇格非二防線構築之內部技術等問題，是很難知道及加說明。在此僅將二線在戰略上與政略上之價值加以說明。

馬奇諾防線與奇格非防線，不是採取一般之戰壕構築法，亦非妙不可言，和以往築城工事之易於破壞或佔領，乃係表示法德二國保衛疆土之精神，法人所稱馬奇諾防線爲「鋼

牆鐵壁」，與之德人呼奇格非防線爲「牢不可破之城垣」，皆不外證明二國對國防建設如何努力，與此二防線之強固如何。

馬奇諾防線真正位置之所在，是不易使外界人所能窺測的，因其有天然之偽裝設備，在遼遠之外有少數哨兵，有鐵絲網，防禦坦克車壕，奇格非防線亦屬同樣。

馬奇諾防線與奇格非防線是互相對峙，皆由南起自瑞士邊境沿德法二國邊境北至比利時邊境而築設，因此吾人可注意者，卽在德法二國開始戰爭時，其可能之攻擊乃在二防線之左右翼，卽利用比利時出擊，或假道瑞士而出擊是也。德國曾爲瑞士設計加強瑞士與法國意大利邊境接壤之防禦工事，以防止法意聯合攻德而能假道瑞士是。

奇格非防線之築設固爲受法國馬奇諾防線之影響而來，但希特拉（Hitler）有其另外之政治陰謀，卽希氏祕密修築奇格非防線在準備德國進兵佔領奧國捷克於東進發展時，防止英法在西部攻擊德國。

馬奇諾防線之工程，經費與時間較奇格非防線精密而浩大。且較寬闊而能容納多量之軍隊。但在戰略與戰術上二者各有其特長，猶之乎海軍之兵艦雖是有大小不同，可是大有大之用途小有小之用途，奇格非防線雖是較馬奇諾防線小，其容納之軍隊量少而質精，卽可發揮偉大之戰鬥力，足以抵抗敵軍進攻並予敵以打擊，如德軍之逆襲戰術，於防線之前方利用設置之障礙物陷阱，防禦坦克車壕等阻止敵軍於火力地帶，使其受相當損失後，以精銳部隊由防線中出擊，卽可收殲敵之效。

(二)馬奇諾防線 (La ligne Maginot)

在一九一四至一九一八年歐洲大戰期中，法國之東部被德國侵入，化爲戰場，犧牲頗大，但現在法國築有馬奇諾防線，足以阻止德軍之再度侵入法境東部，此馬奇諾防線之在法國其功用猶英吉利海峽之對英國保障一樣，英國對海軍之改進，日求改進，法國對於馬奇諾防線亦莫不在日加改進中，法人對於新兵器之發明，其破壞力是否能毀法國之馬奇諾防線之研究，不遺餘力，務使此防線能隨新兵器之發明而進步，不致爲新兵器所破壞，以期能維持最大功用。

馬奇諾生於一八七七年在巴黎，他的父母來自法國之洛林省 (Lorraine) 他常研究戰略與政略及國防邊境之問題。

洛林省於普法戰爭之後，法失敗致被德所佔去。直至一九一八年大戰結束，簽訂凡爾賽條約法國方自德國手中取回。因馬奇諾見於洛林省亡後之慘狀，決心爲祖國效勞，使洛林省永遠成爲法國之一塊安樂土，所以馬氏認爲非政治的紙上條約所能保障，必須在實際的軍事工作上設計，使法與德接壤之邊境築起鋼牆鐵壁式之防線，不能爲砲火所毀壞，不能爲毒氣所侵入，至少可以抵抗德國之攻擊在四年以上而無效，使德國招自敗之打擊。

馬奇諾曾於一九一四至一九一八年大戰時任陸軍之排長，參戰受傷數次，戰後曾任法殖民部長及陸軍部長，具有極強烈之愛國心，不幸其設計築此防線未完成，即於一九三二年逝世，法政府爲紀念馬氏，以此防線名爲馬奇諾防線。

當馬奇諾防線開始興築不久，因政府內閣改組，致暫時停止工作，馬氏仍回政府任殖民部長，在辦公室工作。此乃一九二八至一九二九年之事。

但至一九二九年十一月間，法內閣總理達杜（M. Tardieu）委他任陸軍部長，馬氏又繼續進行修築馬奇諾防線工作，可是遭受同事朋友的反對不少，反對之理由認為需要經費甚大，時間太長，乃為不合實際之幻想。

到馬氏退位新任陸軍部長不願繼續修馬奇諾防線，馬氏將洛林亡後受德人蹂躪之慘狀，及在一九一四至一九一八年大戰中法國所受損失之大，詳告同僚及國民，並招工程專家及財政界人士估計此防線所需之經費與時間，證明並非不能辦到之事，以保衛法國永久安全之大公無私精神，竭力與新任陸軍部長爭辯，結果新任陸軍部長終被折服，又仍繼續修築此防線。

馬奇諾氏不是一工程師，但是他富有軍事天才。對於築城工事之設計，好似畫家着手於畫片一樣純熟。馬氏力主修築此防線，其影響於法國甚大，引起全國軍事家與政治家熱烈之注意，並進而有多數將領亦表示贊成其主張。如贊助最力者為魏剛將軍，（General Weygand）與杜白尼將軍（General Debeney）按馬奇諾防線在提議興築以前，法軍統帥霞飛將軍（Marshal Joffre）和格路馬將軍（General Guillaumat）曾對德法邊境應修築堅固防線之計劃加以研究過，時在一九二〇年至一九二八年。並且法之參謀本部亦同樣考慮並加研究。旋認馬奇諾防線有修築之必要，乃自大戰中所得之良好教訓。

溯在大戰開始之前一九一三年，法國參謀本部預想未來戰爭仍以火力集中攻擊敵人為主。及至一九一四年大戰開始後，法軍官多認攻堅防禦在以士氣為轉移，至於築城之防禦工事乃為次要，但是在四年半之長久戰爭中，因未注重築城工事之設施，致軍隊徒增不必要之犧牲，傷亡特多，又加自凡爾登（Verdun）要塞防禦戰之後，法國軍官及工程專家因是深贊成應在防禦工事上努力，比利時軍事家勒昆（Robert Leur Quin）統計在比國杜蒙（Douaumont）要塞曾經被德國與法國雙方爭奪戰，射擊砲彈在十二萬發以上，其重砲彈之被彈面竟有大至二百七十米達者，但畢竟未將此砲台擊毀，可見此砲台之堅固，及其在軍事上之價值矣。

馬奇諾防線之工程，並非完全按照凡爾登要塞之構築，係照兵器之進步與砲彈之侵徹力而修築，所用之材料如三合土，鋼骨等用第三種保護法（Methel of Protection No.3）配合而成，在五百米達以內用重榴彈砲射不能透穿，仍可保持其完整，但工程師不以為滿足，繼續力求改進中。

勒昆軍事工程專家決定去助馬奇諾防線之修築，其厚度足以抵抗三砲彈中在同一點而不破。

同時吾人得知馬奇諾防線內部之大概，其設備有軍隊之宿舍、食堂、廚房、醫院、辦公室、電話所、電報所、鐵道、彈藥庫，並於必要時可收容難民一部避難，各砲壘之間，通有地下隧道，並築設砲位如坵埠，加以偽裝，視之如自然地帶，在防線較大而堅固之部份，設有六個彈藥庫，其深度通常在三百至四百英尺之深。其中有防毒設備，係用電力大氣壓機在防線內，遇敵軍使毒彈射擊時，旋轉此大氣壓機而

使內部防空氣輕於外部之空氣，不致使毒氣下沉而侵入防線內殺傷守兵。

砲兵在總位置射時，不見敵人，僅受砲兵指揮官在觀測所用電話指揮射擊，步槍與機關槍之射擊，由簡單孔瞄準發射在防綫之前方構成火網地帶，並設有各種障礙物。

此防綫在一九二九年正式興築，一九三〇年法陸軍部工兵署長巴哈格將軍（General Belhague）見於國會通過陸軍部修築馬奇諾防綫信任案，積極修築此防綫至一九三二年之末，初步工程完成，特別對萊茵河畔之一段大部完工。至一九三二年十一月初，法陸軍部長坡邦可（M. Paulboncour）於國際聯盟開會時，贊成縮減軍備。因此馬奇諾防綫受影響不能繼續進行修理。

又因此時期中，修築馬奇諾防綫之工人有其他國籍者，百分之五十為良好之法人，其他則為波蘭人，俄國人，捷克人，匈牙利人，甚至有自稱反希特拉政府之德人亦有，故有間諜混雜其間，秘密偵探防綫之構築，曾在一九三三年八月間，報載有一波蘭人從法國到薩爾途中，於墨資（Metz）車站，被法警逮捕，審問結果，發現重要間諜盜竊馬奇諾防綫工程之秘密案，遂將被捕之波蘭人禁於獄中有三十個月之久，發現此偵探機關設於德境特兒（Trier）地方，漸漸發現與此組織有關之五十三人，係在馬奇諾防綫中工作。

自一九三一年至一九三三年之間，關於發現間諜偵察馬奇諾防綫之秘密案有二十一一起之多，其中固有多數間諜乃係外國人，就是法人亦有少數參加，此事影響防綫之進行不少。